ARUBAANSE COURANT

Diario pa  Aruba

ANJA 23 | DIAHUEBS 30 AGOSTO 1962 | No. 4426

MEDIDANAN DI SEGURIDAD PA PROTECCION DI DE GAULLE

PARIS, 30 aug. — Actualmente tin un autoridad responsabel pa proteha De Gaulle contra eventual atakenan. E persona aki ta e minister interior di 49 anja, Roger Frey cu ta un homber di herru. Frey ta un ex-plantador di Caledonia, cu na anja 1940 a drenta den forzanan di guerra di Francia, y for dje tempu ey e ta un gran admirador di De Gaulle cu no tin miedo di nada.

Despues dje atentado riba su bida, siman pasa, caminda nan a tos 140 bala riba su auto, pero cu no a heridele. De Gaulle a consenti pa tuma tur medidanan necesario pa su seguridad. Tabata necesario pa pone e responsabilidad aki den man di un homber. Frey a propone pa expande autoridad di polis di Paris pa cada viahe di De Gaulle pafor di Paris y di liquida e actitud aficiona dje grupo special. Nan lo informa tur polis y funcionarionan di seguridad na tempu, dje ruta cu De Gaulle lo sigui. Nan lo pone e medidanan di seguridad di mas pisa na e ruta aki. Tambe nan lo haci e grupo di persona cu ta companja e president mas grandi. Lo tin patras dje auto di De Gaulle por lo menos dos auto cu oficialnan di seguridad. En caso di un atake un dje autonan aki mester keda pa proteha De Gaulle y esun otro mester ataka e posible asaltadornan y tiranan mata si ta posibel.

Nan lo no usa auto fura contra bala pa viahenan di e president. Minister Frey, ta calcula, cu ta reuni na Francia mas di 400 asesino profesional, bou di cua tin hopi desestornan for dje legion di estranheronan, cu ta na Francia riba orden dje comite nacional di resistencia, cu ta bou di direccion di ex prome minister Bidault.

General De Gaulle ta tuma e atakenan aki masha tranquil, pasobra siman pasa dirazon, ora cu el a yeg aeropuerto di Villacoublay el a sali for di auto mientras e tabata limpia su manda di bachi kita pidacitonan di glas y despues el a bisa su casa: „Laga nos ban cas awor."



KLAVERBLAD ESPACIAL RUSO — E portret radiograficamente saca for di Rusia ta presenta di r.p.dr. e cosmonautanan Nikolajev, Popovitsj, Gagarin y Titov, e klaverblad espacial ruso cu un cosmonauta-aspirante no identifica fotografia durante un training.

MORTO DI UN ACROBATA AEREA

HENDERSON (Kentucky), 30 aug. — Ayera Ken Tyler, un dje acrobatanan aerea mas afama di Hollywood, a muri ora cu e tabata demostrando un di su kenshinan special na Henderson, den e estado mericano Kentucky. E acrobata aerea aki mester a haci manera su avion ta cai abao na sucla. 144 biaha el a logra haci esaki, pero e di 145 biaha tabat su morto.

Tyler, a bringa den guerra civil spanjo, como piloto di republicanonan prome cu e bira e acrobata afama di pelicula. Tambe durante guerra entre China y Hapon, e tabata piloto pa e ex-lider di henter China, generalisimo Chian Kai Chek, y den segunda guerra mundial e tabata den servicio di forza aerea di Canada.

Tyler a cumpli 51 anja.



Rasgonan di su caida ainda ta visible masha cla ora cu Wightman a ser saca for di un ambulance manera nos por mira riba e portret aqui.

BURSALNAN A BAI AJERA

ORANJESTAD. 30 aug. — Ajera mainta bursalnan di Aruba a baj Hulanda cu KLM 'i charter. Ora cu e avion a yega aqui, ya e bursalnan di Corsow tahata sinta aden caba. Como cu un numero di mucha homber i mucha muhenan. cu a hanja un beca di estudio a bai cu e mes avion, no tabatin ningun stul mas desocupa, ora cu el a bai. Na nomber di eilandbestuur tabata presente na aeropuerto deputado interino di ensenjanza, F. J. Tromp. secretario insular L. C. M. Kerstens. Sr. A. J. M. Poppe. hefe di deportamento di asuntonan di educacion di bestuurskantoor i hefe di servicio di informacion N. Piña. Den e avion deputado Tromp a papia ainda un rotu cu e mucha homber i mucha muhenan.

Dirigiendo su mes especialmente na bursalnan Aruhano. el a bisa nan cu foi awor caba cu anhelo Aruba ta spera riba nan regreso. como cu e isla tin mester di nan pa ehecucion di e proyectonan di prosperidad.

Como lider di viaje a hai huntu cu e bursalnan Sr. G. Kok, adjunct inspector di ensenjanza.

SRA YRAUSQUIN A REGRESA DI ESTADOS UNIDOS

ORANJESTAD. 30 aug. — Dia Mars sra. Viuda Maria Yrausquin-Wajeberg a regresa Aruba despues di un permanencia di mas di un luna na Estados Unidos. en relacion cu un operacion serio cu su yiu Alfred mester a haci.

Segun nan ta informa nos, e operacion a bai bon.

PELICULA DI BISHITA DI PRINCESANAN NA C.C.

ORANJESTAD. 30 aug. — Dia Mars anochi te dos biaha a ser presenta den Culturcel Centrum na Oranjestad e pelicula di color di bishita dje princesanan. Como quiera cu prome cu 7'or ya e sala tabata completamente jen caba. Servicio di Informacion a larga e pelicula cuminza draai numa, mientras pa esnan cu a bini despues a bolhe presente trobe. E segundo sala tambe tahata jen. E pelicula cu en cooperacion di compania di film Polygoon-Profilty i Servicio di Informacion di gobierno a ser fabrica door di e hombernan di camara P. Buis (lider dje ploeg). Peter Creuzberg i H. Je Ru. ta duna un bista cla i hasta tin bez gracioso dje paseo dje princesanan riha e seis islanan. Na e bishita na Corsow nan a dedica 10 minuut i na esun di Aruba cuater minuut.

A APARECE REISVERENIGING

ORANJESTAD. 30 aug. — Door di gobernador e estatutonan di Antilliaanse Reisvereniging a queda aproba.

E sociedad aqui cu ta establecí na Aruba. por tin seccionnan na otro islanan. E sociedad tin como obheto na desarolla viajenan den propio pais i na estranheria como medio di expansion i como contribucion na desarollo cultural e intelectual i enriquecimiento spiritual di su miembronan.

ATLANTIC GULF (ARUBA) N.V. INSTALA

ORANJESTAD. 30 aug. — Door di Curacao Corporation Company N.V. y N.V. Trustmaatschappij Interamericana a ser instala na Aruba e Atlantic Gulf (Aruba) N.V. Actividadnan di e sociedad (mercantil) ta move su mes riba terreno di trabaonan di haf. trabaenan di camina. trahamentu di mondi. construccion di vapor. concedimiento di credito i aceptacion di negoshi den un numero di bienes muebles e inmuebles bao di cualnan efectonan.

E capital comun dje firma ta $ 100.000.—, di cual $ 20.000.— ta coloca. E fundadornan cada un a deposita mitar dje capital.

„CLOVER LEAF CLUB" NA ARUBA

ORANJESTAD. 30 aug. — Na Aruba a ser funda „Clover Leaf Club" un sociedad di expansion pa hendenan cu ta traha den empresa di hotel, restaurant of bar i cu alomenos tin dos anja ta trahando n'e empresanan aqui. E directiva ta consisti di president R. C. Young. vice-president R. Tromp. tesorero R. Pietersz. prome secretario S. Tromp i segundo secretario H. Byam. E estatutonan entretanto ya ta aproba.

VEILIGHEIDSINSPECTIE TA JAMA MENOS INTERES

ORANJESTAD. 30 aug. — Ultimamente seccion-Veiligheidsinspectie di dept. di Sociale & Economische Zaken a organiza trobe un encuentro. manera anteriormente a ser participa. pa descuti e problemanan riba terreno di seguridad den bida di empresa mas di aserca. E conferencia aqui a ser teni den sala di tribunal na Oranjestad Aruba. i a ser asisti pa un numero di personanan encarga cu vigilancia di seguridad den nan empresanan.

Tahata presente: E. O'Brien y Bruno Arends di Lago's Safety Division: Th. Nijdam di Petrona & Croes N.V.; K. Maat y J. Wientjes di W.E.B.; D. F. Martina. technisch ambtenaar na Dept. di Sociale & Economische Zaken na Corsow: M. Vingal y A. P. van Vuurden resp. controleur y controleur 2o klase na Dept. di Sociale & Economische Zaken di Aruba: R. H. Richardson. technisch ambtenaar di Dept. Sociale & Economische Zaken di Aruba.

Sr. Richardson a abri e sesion pa 2.30. El u mustra riba reduccion visible di interes. Despues el a suplica Sr. O'Brien pa guia e reunion. Orador a introduci prome film „Safety in the Workshop" cu lo ser presenta. E pelicula aqui a duna un idea visto den accidentenan cu por tuma luga den un taller.

Despues dje pelicula Sr. O'Brien a duna un splicacion cla di esei. despues di cual tabatin ocasion tambe pa haci preguntanan i discuti.

Durante e discusion a ser papia over dje diferente problemanan di seguridad. Ademas di esei algun posibilidadnan a ser discuti pa por alza e interes reduci trobe.

En relacion cu un i otro a ser dicidi pa tene e siguiente reunion bao di otro circunstancianan. na cual principalmente ta ser recorda na un sala mas adecuado i agradahle.

Aumento di vuelonan TCA fin di 1962

ORANJESTAD. 30 aug. — Si algun dia pasa nos a publica e noticia cu Trans Caribbean Airways di C.A.B. a hanja permiso pa ehecucion di vuelonan diario entre San Juan i Aruba. awor nos ta informa en relacion di esaqui cu extension dje comunicacion actualmente usa di tres vuelo pa seman. entre october i december dje anja aqui lo por ser spera. Has a no ta nada stranjo cu foi Januari 1963 mes caba lo cuminza cu un vuelo diario. Segun cu nan ta informa nos di parti bon na altura. TCA ta dispuesto den e temporada ei di trece gran cantidad di turistanan foi Portorico. Sinembargo cu motibo dje fayo na espacio di hotel cu a ser manifesta foi den anterior temporada. ora cu decenanan di turistanan mester a bai Portorico back. directie di TCA a dicidi di aumenta e intensidad di servicionan solamente gradualmente.

* * *

Trans Caribbean Airways a cuminza su vuelonan entre San Juan i Aruba riba dia 17 di februari 1960. Di februari 1960 te februari 1961 mas o menos 5000 pasaheronan a ser transporta door dje compania aqui. Den e 12 luna cu a sigui. e cantidad a aumenta te 6.500. Compara cu e promer mitar anja 1961 e numero di e promer mitar anja di 1962 a aumenta cu 600.

* * *

DC-6 cu cual TCA ta mantene e comunicacion San Juan-Aruba ta actualmente den fabrica na California pa nan examine por completo i ademas modernize. Na principio di october e servicionan lo ser manteni trobe cu aparatonan di charter di e compania Portorikenjo Caribair.

EDIFICIO NOBO DI FATUM DEN NASSAUSTRAAT

ORANJESTAD, 30 aug. — Na Nassaustraat riba e terreno llano. banda dje refresqueria Fountain of Youth. compania di aseguro di Fatum ta bai traha un edificio completamente nobo. Asina nos ta informa di parti bon na altura.

E terreno na e luga aqui ya ta cumpra caba y awor aqui ta solamente riba e schetsnan cu mester bini cla nan ta spera. Segun nos ta informa cu ta existi e plan pa traha e piso ariba den un edificio di Fatum.

E intencion ta pa huur espacio di oficina na interesadonan den e edificio. E schetsnan lo bini cla den corto tempo. Enter e edificio ta bini aire-acondicionado.

MARINIERNAN TA MARCHA DIA 31 DI AUGUSTUS

SAVANETA, 30 aug. — Na ocasion di aniversario di S.A.R. Princesa Wilhelmina lo tin organiza maian 31 di augustus un marcha door di San Nicolas. cu lo ser camna pa un compagnie di mariniernan cu cuerpo di tambor. E ruta ta asina: Lago Sportpark - Seroe Pretoeweg - B. v.d. Veen Zeppenfeldstaat - Lagoweg - Bernhardstraat - Dr. Schaepmanstraat - Mgr. Niewindstraat.

E marcha ta cuminza 9'or.

KORTHALS Y JONKERS TA BAI DIABIERNE

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. 30 aug. — Drs. H. A. Korthals. vice-premier di Hulanda y hefe di su kabinet drs. A. Jonkers. ta sali majan diabierne pa Hulanda.

Nan a yega aqui dia 20 di augustus pa consulta cu gobierno antillano en relacion di e completacion dje vacatura di gobernador.

Ainda no tin nada publica respecto resultado dje discusionnan aqui. No ta nada stranjo cu prome di su partida drs. Korthals lo por conta un y otro na prensa.

MR. N. DEBROT NA CORSOW

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD. 30 aug. — Diamars anochi a yega Corsow for di Surnam mr. N. Debrot di kabinet di ministro plenipotenciario di antillanan neerlandes na La Haya.

Sr. Debrot a asisti na Hulanda como representante di antillanan neerlandes reunion di Conseho Cultural di Reino.

Manera ta conoci den su calidad di miembro suplente di delegacion di reino lo e asisti na proximo Reunion General di Nacionnan Uni y respecto esei lo e tene discusionnan cu gobierno antillano.





Muy pronto correonan ruso lo cuminza cu edicion di dos stampia nobo cu ta pa conmemora e vuelo espacial exitoso di Popovitsj y Nikolajev. E portret mas ariba ta presenta portret di major Nikolajev y esun di mas abao ta presenta un schets dje dos cosmonautanan cu ta sigui cu nan bista un raket den espacio.

PROPOSICION DI BEN CHEDDA PA ACUERDO

ARGEL, 30 aug. — Ben Chedda a haci un proposicion na e oficina politica y e conseho di e distrito militar number cuater, den cual nan ta conseha pa tene eleccionnan dia mehe di september y scohe e candidatonan pa e eleccionnan aqui pa un quinta parti for di lnica Mohammed Chider a suspende un viahe cu e tabata pa haci na Paris segun el a bisa no pa motibunan per-

Armanan confisca

Viera nochi miembronan di e di cuatro distrito militar na Argel a listra casnal

e oficina politica y sobra for di e distritonan militar.

Mester prepara e eleccionnan segun e proposicion aki door di un comite di shete miembro di e oficina politica y seis hefe di e distritonan militar.

Despues cu e Asamblea General forma gobierno mester disolve e distritonan militar automaticamente, asina ta para den e proposicion.

Ben Chedda a duna un carta na prensa, den cual el a haci e proposicion na ambos partido. El a bisa cu e kier evita un choque sangriente entre argelinonan.

E secretario general di e oficina po-

Ministro Korthals a bishita proyectonan.

Durante su corto bishita weekend pasa, ministro drs. H. A. Korthals hunto cu chef di su kabinet drs. A. Jonkers a bai bishita diferente proyectonan arubano. Aqui nos ta mira e ministro (meimei) cu man na zij) durante su bishita na e actividadnan na Barcadera. Enteramente na robez nos ta mira drs. Jonkers.

...ran den e barrio mahometano y nan a pone beslag riba arma y ammunicion.

Segun un comunicado e donjonan di e armanan y ammunicion a nnga di haci uso di nan, aunque cu Jacef Saadi a duna orden pa haci esey. Nan no a haci ningun arrestacion.

Declaracion

Un vocero dje distrito ... a declara aiera cu e lidernan militar den e territorio aki cu ta conta oficina politico di Ben Bella, lo no desvia di nan punto di bista. Nan a haci un peticion na e poblacion local pa reuni awe aanochi den stadion dje cindad pa tene un reunion masal. Awera 4 dje cinco otro distritonan di Argel a dana nan apoyo pa e oficina politico y a apela distrito Argel pa stop cu nan resistencia.

Tiramentu

Segun ocupantenan di un auto di patrulla di polis, bala di scopet a herida mas di 24 persona. Nan no a bisa ainda cuantu victima tin na e tiroteo aki.

Tambe nan a tira den varios otro distrito dje cindad. Pero akinan nan no a duna informacion di victima.

UITGESTELDE OPENBARE EXECUTORIALE VERKOOP

Op vrijdag 31 augustus 1962 des namiddags te 1 uur zal door de ondergetekende, deurwaarder, worden overgegaan tot de openbare executoriale verkoop der bij proces-verbaal van 23 juni 1962 van mij, deurwaarder, in executoriaal beslag genomen roerende goederen, bestaande o.a. uit:
1 electr. ijskast merk „Frigidaire"; 1 gasfornuis; 1 naaimachine; 1 kwihi-tafel; eikenhouten stoelen en tafels; rietenstoelen; radio enz., enz.
Voormelde roerende goederen bevinden zich in het woonperceel gelegen aan de Emanstraat No. 72 (boven-verdieping) te Oranjestad op Aruba en zijn aldaar de dag der verkoop te bezichtigen en zullen allen worden verkocht bij opbod tegen gerede betaling.

Aruba, 27 augustus 1962.

(get) MOlnher.
De deurwaarder b/h Gerecht op Aruba

PROCUREUR GENERAL BOOM TA BAI TRAHA NA SHELL CURACAO
Ainda su sucesor no ta conoci

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 30 aug. — Segun nos ta informa sr. W. R. Boom, procureur general di Antillanan Neerlandes a duna di conoce cu e ta desea di bandona servicio di gobierno afin di bai tuma un puesto na Shell Curacao N.V. Ta spera muy pronto un decision riba e suplica aqui. Ainda no ta conoci ta kende lo reemplaza procureur general.

Procureur general ta encaga cu persecucion di hechonan delictuoso y ehecucion di sentencianan di castigu.

E ta para na cabez di Openbare Ministerie, cabez dje ambtenaar conjunto di poder ejecutivo.

Su nombracion y retiro ta tuma luga door di La Reina riba recomendacion di Gobernador.

Ademas di esei procureur general ta encarga cu persecucion pa poliz justicional den enter antillanan neerlandes.

Na procesverbalnan e ta representa Estado. E cooperadornan mas cercano di procureur general ta abogado general mr. I. de Castro Yohai y oficial di husticia.

E idea ta cu mr. Boom ta bai traha na Shell pa fortifica e departamento di general counsel, cu ta atende e problemanan juridico y bao di direccion di sr. C. W. J. Jonckheer.

E CRISIS DEN GABINETE NA ECUADOR

GUAYAQUIL, 30 aug. — President Julio Arosemena Monroy di Ecuador a renombra e shete ministernan cu diasabra a dispone di nan puesto. Ayera nochi el a acepta retiro di e minister di financien, Manuel Naranjo Toro, y el a indica e ex-minister di asuntunan social, Juan Sevilla como su sucesor. Luis Pallarez Zaldumbide ta haya e puesto di minister di asuntonan social.



RETIRADA DI NAZINAN — Nazinan ingles a reuni den campamentu na Cheltenham, na unda tambe tabata presente, Lincoln Rockwell, lider dje grupo mericano. Despues di un atake dje habitantenan di aldea e nacional-socialistanan a hui den un auto di carga kap baha. Major parti di nan ta sconde nan cara.

NOTA DI ALEMANIA WEST PA MOSCU

MOSCU, 30 aug. — Embahador di Alemania West na Moscu, dr. Hans Kroll, ayera a entrega na Moscu un nota, den cua e gobierno federal ta haci un peticion pa lucha pa baha e tension rond di Berlin.

E gobierno a manda notanan igual, pa ...

CISCO KID

presenta pa cortesia di YORK
e prome cigarilla tamanjo IMPERIAL.

1. „Ale ta bai aya! Corre!" 2. „E caballero ey ta alcansami!" 3. „Mi tin cu bai sconde den e cas ey!"



AVENTURA DI OLLE

presenta pa cortesia di SELMA'S KAPSALON
TEL. 2750 - TEL. 2434

„Mi ta bai jama e stuurman," e kapitein ta otsa. „Hey, stuurman e mucha aki ta bisa cu e ijsbeer ta di dje." „Esey e tin cu mustra nos prome." Y huntu nan ta bai na e hokki na unda nan tin Bobo cerra. D leeuw nan ta tende „Grrr, grrr!" „Ah, e pober bestia." Olle ta bisa jen di pena. „E lo ta hanjele fastioso den un hokki preta asina". „No jega aserka sino e por morde bo," e stuurman ta bisa.



PRINS PHILIP NA TIMON — E yate di 34 ton ,,Bloodhound" dje pareha real ingles ta aparece den Cowes Regatta pa Britannnia Challenge Cup. Pa di prome bez Prins Philip a para na timon di su yate.

PRUEBA NUCLEAR MERICANO NA ALTURA GRANDI

WASHINGTON, 30 aug. — Un bocero dje organisacion Mericano pa viahe den espacio na Washington a declara, cu radiacion, di prueba nuclear na altura grandi, cu Merca a tuma dia 9 di juli pasa riba Atlantico, a destrui celnan di un cantidad di satelite terestre di Merca, cu cua nan por cambia rayo di solo den coriente.

El a agrega, cu e radiacion aki no tin peliger pa e tal „programa Mercury" cu ta proviciona den ehecucion di vuelonan espacial cu tripulacion.

Tampoco e lo provoca un suspencion di vuelonan espacial di Walter Schirra cu ta para riba programa pa fin di september. Durante e vuelo aki, e astronauta mester haci seis vuelta rond di mundu.

MERCA Y AUSTRALIA

WASHINGTON, 30 aug. — Ayera nan a publica na Washington, e teksto di declaracionnan, cu e minister Mericano di Exterior Rusk, a duna na e sub comision pa cambionan den camara Mericano di delegadonan.

Acerca dje kestion Hulandes Indones tocante Nieuw Guinea Rusk a declara e tempu ey, cu Merca no a eherce presion riba Australia, pa haci e pais aki bira di acuerdo cu un tratado, caminda nan lo entrega e teritorio relaciona na Indonesia. Segun Rusk, Australia a consenti cu e proposicionnan dje diplomatico Mericano Bunker, riba cual e acuerdo ta basa.

Nan a puntra si Merca, tambe a haci presion riba Australia, pa laga e pais aki jega na e conclusion menciona. Rusk a responde cu no.

INDEPENDENCIA DI TRINIDAD

PORT OF SPAIN, 30 aug. — „Princess Royal", Mary, a jega Port of Spain den avion. Mary, ta tanta di reina Elizabeth y lo representa la reina na e festividadnan pa celebra cuminzamentu di independencia di Trinidad dia 31 di agosto. Princesa Mary a wordu ricibi na e aeropuerto pa gobernador general, sir Solomon Hocoy, y prome minister Eric Williams.

AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

CINE

Diahuebs 30 di augustus 1962

DE VEER: 8.30'or „The world of Suzie Wong" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Canyon river" A.L.
PRINCIPAL: 8.00'or „Gigi" & „All hands on deck" 18 .
AURORA: 8.00'or „The electronic monster" 18 j.
SAVANETA: 8.00'or „Sonatas" 18 j.

WIT-GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda.
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 72 Oranjestad, tel. 1355.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1081
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Canal Zone 15.30, Chie ——, COLOMBIA: Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba ——, Curacao 10.00—18.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr. Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica ——, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. ——, (Azië-Afrika-Australië) New York 8.00, New Orleans, La. ——, Nevis ——, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay ——, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts ——, St. Maarten enz. ——, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay ——, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00, Maracaibo 15.00, Virginia Eilanden 8.00.
Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

Donderdag

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina ——, Bolivia ——, Bonaire 10.00, Brazilië ——, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 30 di augustus 1962

12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
12.30 World News
9.15 E Bijbel Habri
6.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
8.30 Interludio Musicales
8.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 30 di augustus 1962

8.00 Opening
8.02 Seleccion musical cu disconan Latino Americano
8.30 Cumpleannjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di Nici Habibe Jr.
11.00 Musica Norte-Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia na papiamento (Locaal)
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands (Hartog)
12.45 Musica Norte-Americana
12.55 News in a Nutshell (Viana)
1.05 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Musica Varia
3.00 Un programma cu TWIST
3.15 Programma cu Ritmo di Cha-Cha-Cha
3.30 Programma di La Esperanza
4.00 Musica cu Sabor Azteca
4.30 Noticia Locaal (Polis - Deportivo)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica Varia
5.30 Musica Popular
6.00 Noticia Deportivo (Gillette)
6.15 Calypso
6.30 Panorama de Nuestro Mundo (Spaans)
7.00 Noticia International na pap. (Schlitz)
7.15 Musica Europeo
7.45 Nieuws in het Nederlands (Mercurius Traiding)
8.00 Musica Norte-Americana
8.15 Novela (Estreilita)
8.30 Musica Varia
9.00 Programma C.C.A.
10.00 Clausura.

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 30 de agosto de 1962

8.56 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del Ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. Informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
8.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

Cumpleanjo

Hopi felicitacion ta bay awe pa e jovencita Marylin Coromoto Gomez, kende ta cumpli 9 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata Mario, mama Dora, rumannan, Sonia, Astrid y Marylis Gomez, welo Juan, welanan Juana y Hulia, tantanan Chinta, Maria y Johanna, omonan Mico, José, Lan, Pedro, Victor y Oscar, su prima y primonan, su amiguitanan di Fatima School, y especialmente di su 2 pepenan Ramona Tromp y Chinda Hidalgo, tambe di su padrino Theodor Tromp, y demas familia Gomez, Yrausquin y Hidalgo.

MAL TEMPU NA LOUISIANA

CAMERON, 30 aug. — Ayera nochi un mal tempu a azota Cameron cu ta keda na costa di Louisiana na Merca. Tres persona a muri, 30 ta herida y mas di 600 ta sin cas. Tambe tin hopi danjo material.

E mal tempu a bini cu un yobida duru di awacero. Casnan ta destrui y cayanan ta yen di awa.

— No. 15 —

Hubert a hari.

„Mi tin ainda un poco tempo prome cu mi bai bisbita mi tio den su hotel", el a bisa. „Pa cuminza lo mi hiba bo na un hotel, unda pa un prijs barata bo por huur un cuarto."

Pasando den un anchi el a hiba na un Cafe-hotel. Esaqui tabata un dje luganan masha decente.

„Aqui bo no tin mester di tin miedu di caj den man dje mancebonan diestra di Paris", el a bisa hariendo. „Aqui solamente sa bini agentenan viajero i mucha muhernan di bo calidad. Despues ora cu bo sinja conoce Paris un poco mas, anto lo bo por bai biba den un cuarto muebla, cual lo bo por paga pa luna. Ora cu bo baj traha na un of otro luga como camarera, anto bo no tin mester di huur cuarto."

Monica a puntra e mucha cu a bin informa quico nan ta desea cu e n' tin un cuarto liber ei p'e. Pa un seman.

„Mi ta quere cu lo bo logra, senjorita.... Pa bo sol, n' t'asina?"

„Si; solamente pa mi", Monica a responde sonriendo i el a queda maliciosamente ta mira Hubert.

E dama a bini un ratu despues trece e cosnan pidi i a bisa:

„Bo por hanja cuarto No. 12. Un cuarto nechi. Bo por hanje pa 200 frank pa nochi of 1200 frank pa seman. Naturalmente sin desayuno. Cu desayuno ta bini 100 frank pa dia acerca."

„Mi ta huur esaqui pa un seman". Monica a responde. „Mi por mire un ratu?"

„Bo quier bam cu mi?"

Monica a sigui e mucha muhe na segundo piso. Cuarto No. 12 en realidad tabata bashi i e tabata un bunita cuarto, cu bista pa caja.

Ora cu Monica a regla asunto di su cuarto, el a bin bisa Hubert:

„Mi ta gradici bo como ta cu bo mediacion mi a logra bini cla asina lihe."

„Ta alegra mi di por a presta bo e servicio chiquito aqui, srta. Monica."

„Ta absolutamente necesario cu bo mester jama mi senjorita?" el a puntra inocente.

„Mescos cu no ta necesario tampoco cu bo mester jama mi senjor", Hubert a responde hariendo.

Tabata molestia Hubert cu continuamente e imagen di Marcela tabata aparece dilanti di su bistanan. Ta quico e tabatin cun'e? Aqui su dilanti e tabatin un mucha muhe sinta cu tabata mes atractiva cu Marcela, un mucha muhe cu tabata solitaria riba mundo mescos cune.

I e tabata tambe un mucha muhe di mas o menos su stand. No ta solamente pasobra e tabata cuida galinja e mester ta socialmente menor di dje.

E sirvienta a trece recibo dje cuarto pa Monica. Esaqui a abri su cartera i sin cu e por a yuda. Hubert a ripara cu e tabatin basta billete ainda den dje. E Monica bunita aqui lo mester a spaar ultimo anjanan formalmente, el a pensa.

Un ratu su sinlir a pasa riba e tempo cu e mes tabata biba masha economicamente. Cu masha economia e tabata logra spaar poco placa i com el a bin perde e placanan aqui na Quinta Azul. Pero como Sr. Marchet a page back, e no tabatin motibu di kick over di esaqui mas.

Hubert a lamta para.

„Mi ta bai bishitami tio awor", el a bisa. „Hotel Coureonne d'Or" no ta queda asina leu for di aqui".

„Loque mi quier a puntra, senjor Hubert...."

„Senjor a muri", el a bisa hariendo.

„Pues Hubert, loque mi quier a pidi t'esaqui. Si socede cu awe nochi bo no hanja bo stroba pa bo tio, lo bo quier a mustra mi algun camina den ciudad? Esta si bo mes n' ta ocupa naturalmente. Mi n' sa nada di Paris, mi n' mira nada aqui ainda, pero wel mi a tende masha bopi papia di dje. Gustosamente lo mi quier a bai un cabaret of semchantenan, pero mi no ta risca esei mi sol."

El a refleeciona. Si, paquico no? Monica tabata un mucha muhe cu por a presenta cune na tur camina. I unavez cu Marchet toch tabata compromete i.... Pero, caramba, ta paquico cada bez e mester a corda riba Marcela Marchet? E capitulo ei ta clausura caba. Lo e bira muhe di e Julien Fronsard aya, e. Hubert lo regresa Schaarbeck trobe i di ei lo e sigui pa Spanja pa su firma i cu esei e episodio aqui a yega na su fin.

„Quizas den bo bistanan ta un atrevidez di mi parti na puntra bo esaqui", Monica a bisa trobe. „Pero, bo ta comprende, Hubert.... mi t'asina solitario. Bo mes a splica mi com peligroso Paris ta pa mucha muhenan manera mi.... Sinembargo mi t'asina curioso pa mira algu dje bida di cabaret asina afama di nos capital...."

„Bueno, Monica", el a responde. „Mi ta bai bisbita mi tio awor i si e no tin mester di mi awe nochi, anto pa 8'or lo mi t'aqui cerca bo. Convenido?"

„Lo mi ta masha agradecido na bo, Hubert...."

Despues di su partida, e mucha muhe a queda ta mira fiho ainda na su glas di binja. Ta quico tabata pas'e? Por ta posible cu e Hubert Laguna aqui a confisca su sintimentunan?

E mes cu semper a hula pa tur hende homber, pasobra e tabata spera algu mehor di bida cu su amiganan of di bira muhe di un simple trahado, e mes cu a priminti di garra felicidad tan pronto cu esaqui presenta aunque ta pa un momentu den su cercania immediata.

1. „Amigo, nos kier mira e contenido di e saku ey." 2. „Habrie nos kier mira." „Keda para!" 3. Na es momentu aki un convertibel ta stop dilanti di un laundry. „Bini paden y kita e camisa ey." 4. „Bringamentu cu mokete na un baila di school!! Pakiko, bo mama lo muri si bo jega cas cu un camisa sangra."

WE WANT A SQUINT AT THE CONTENTS OF THAT BAG, PAL.
OPEN UP! WE WANT A LOOK.
STAND BACK, YOU—YOU BUMS!
AT THIS MOMENT A CONVERTIBLE SQUEALS TO A STOP IN FRONT OF THE LAUNDRY-MAT.
COME INSIDE NOW, AND TAKE OFF THAT SHIRT.
GETTING IN A FIST FIGHT AT THE SCHOOL DANCE!! WHY, YOUR MOTHER WOULD DIE IF YOU CAME HOME WITH A BLOODY SHIRT.

1. „Com ta bai cu Inace, Victor? Mi mester reemplaze den e resto di e funcion?" „Mi no sabi ainda Estela, nos lo mira...." 2. „Nos lo mantene Campbell na duda.... Lo e no sabi cual di nan di spera...." 3. „Si, e accidentenan mester pasa...."

¿CÓMO ESTÁ INACE, VÍCTOR? ¿DEBO REEMPLAZARLA EN EL RESTO DE LA FUNCIÓN?
NO SÉ AÚN, ESTELA. YA VEREMOS...
MANTENDREMOS A CAMPBELL EN DUDA... NO SABRÁ A CUÁL ESPERAR...
SÍ, LOS ACCIDENTES SUCEDEN...

PAISNAN AFRICANO DI E.E.G.

YAOUNDE, Kameroen, 30 aug. — E consebo economico di e organisacion Afro-Malagasy, a anuncia, cu e lo delibera durante un reunion na Libreville, Gabon, cu ta cuminza diabierne awor, tocante actitud di paisnan relaciona, en bista cu e asociacion cu e comunidad economico Europeo.

Circulonan dje consebo aki a anuncia, cu nan lo papia na e reunion dje ayudo cu e 12 paisnan dje comunidad lo duna, como pago di daajo pa perdida di tratamentu di preferencia na e mercado Europeo.

E ultimo vuelonan cu pamfleta riba NIEUW GUINEA

HOLLANDIA, 30 aug. — Ajera atrobe dos avion indones dje tipo Hercules, a tira pamfletanan riba Nieuw Guinea, p'e infiltrantenan cu tin den e territorio aki. Nan a sali mainta tempran y a sigui den direccion di Meranke. Un dje avionnan tambe a bula riba Kampong Jera, caminda tambe nan a henta pamfleta. Ora cu un avion tabata riba Kokas, riba e peninsula Onin, tabatin ayanan panico entre e publacion.

A resulta cu nan no a pone e poblacion aki na altura dje vuelonan pa tira pamfleta pa infiltrantenan. E Papoeanan a kere, cu tabata trata atrobe di paracaidistanan y nan a cohe nan arma. Pero militarnan Hulandes net na tempu a stop nan y conta nan kiko ta pasa. Despues di ayera no tabatin vuelonan nobo cu avionnan Indones riba programa.

President papoea pa Consebo di Nieuw Guinea.

Ayera mainta e consebo di Nieuw Guinea a decidi di encarga e miembro dje consebo, senjor Thonii Mezeth, meneer di school na Hollandia cu ta representa den e consebo e distrito Sarmi, cu e presidencia. E cincu miembronan cu tabata para riba e lista di candidato, cincu di nan a ninga pa tuma e puesto aki.

Senjor Jouwe, for di algun tempu a laga sa, cu e ta prefera di no acepta e puesto di presidencia. Senjor Kaisiepo, tampoco tabata kier bira candidato, pa motibo di su falta di confianza den e futuro desarollo, y senjor Bonay, a declara, cu e kier libertad pa expresa su mes libremente. E di cuatro candidato, senjor Inury, a ninga pasobra su salu no ta masha bon. Dje 23 miembronan presente, 15 a vota pa Mezeth. Seis miembro tabata contra e candidatura aki y un no a vota.

Bringamentu na Sausaper

Nan a anuncia oficialmente, cu tabatin irregularidadnan den Kampong Mega, na West di Sausaper. Na e irregularidadnan aki militarnan Indones y e poblacion local a bringa cu otro. Papoeanan y infiltrantenan a cohe pleitu cu otro y nan a bringa. Na e bringamentunan aki nan a herida un Papoea na su cabez. Polis, inmediatamente a haci investigacion.

E comando di forzanan Hulandes di guerra, a pone e lider dje grupo ni observador di Nacionnan Uni, e Sueco overste Melin, na altura dje suceso.

Bapor „Limburg" ta sali for di Hollandia

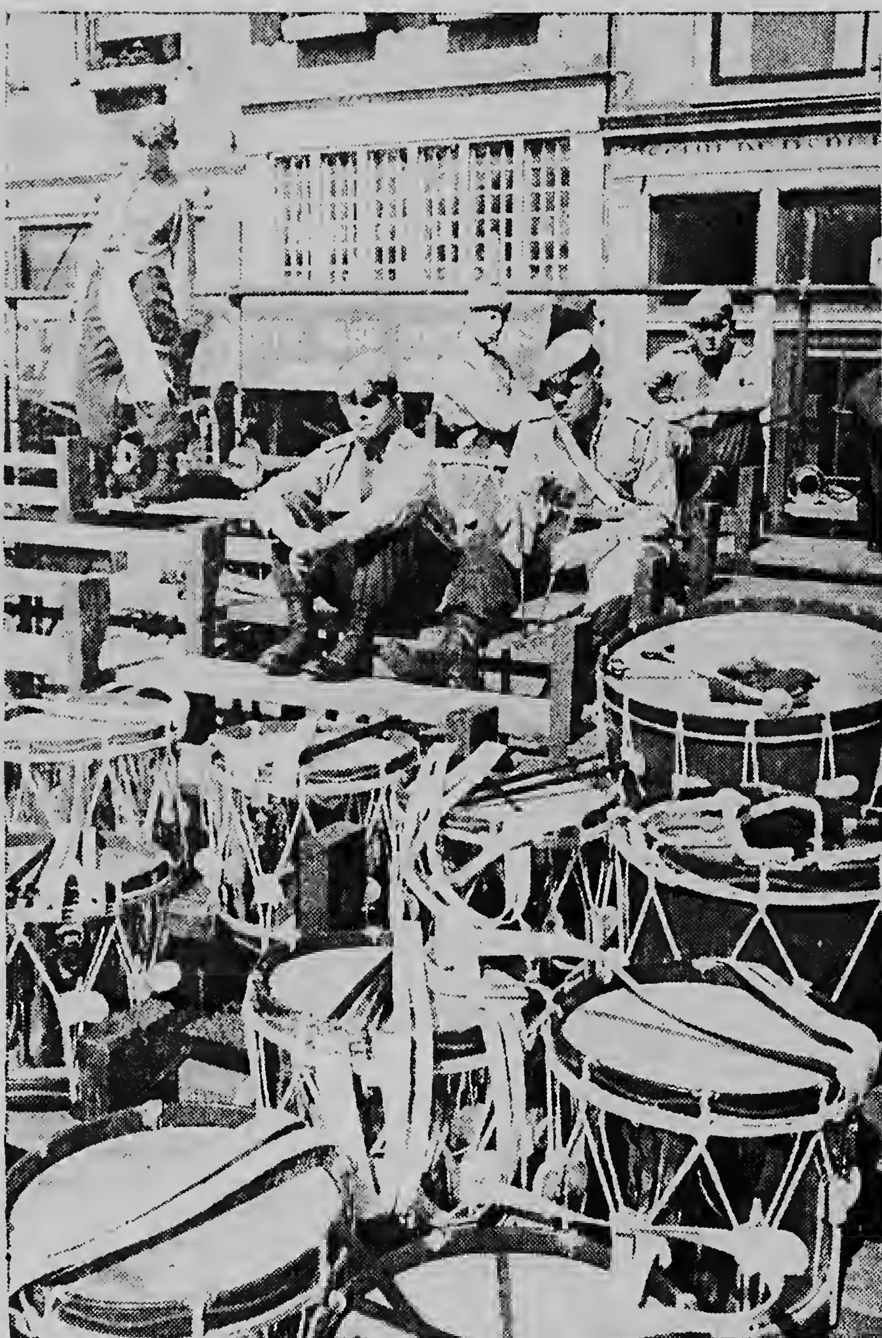
Despues di un estadia di mas di seis luna, den e awanan di Nieuw Guinea, e bapor di guerra „Limburg", lo sali pa Hulanda, segun e plannan cu nan a stipula anteriormente.

Ayera e bapor di guerra a cuminza su viahe di regresa riba Pacifico. E bapor lo haci tambe di 14 te 18 di september un bishita no oficial na e base Canadiense di marina „Victoria".

Di 3 te 5 di october lo e ta na Corsow, y dia 18 di october nan ta spere le na Den Helder.

General Rikhye na Hollandia atrobe

General Rikhye, a regresa Hollandia ayera mainta despues di un bishita di 4 dia na Djakarta. El a declara na su jegada cu e tin mas speranza, cu nunca, riba un checucion pacifico y exitoso dje acuerdo Hulandes-Indones. General Rikhye tabata acompania di tres oficial altu, bisti na civil. Tambe a acompanjele, tres funcionario Indones, cu lo realisa un comunicacion di radio entre Hollandia y Djakarta.



PREPARACION DI TAPTOE NA DELFT — Delft ta resona di actividad awor cu e preparacionnan pa e taptoe anual na e gran mercado ta den completa vigor atrobe. Riba e portret algun maat di sosiego pa e tambornan, den luz di solo cu Hulanda ta produci ainda de bez en cuando.

PROCESO NA BERLIN OOST

BERLIN, 30 aug. — Ayera nan a cuminza dilanti di corte supremo di Berlin Oriental e proceso contra tres West-Berlines, y dos Aleman Oost, cu ta acusa di spionahe, terrorismo y intenonan pa facilita huida di refugiadonan pa occidente. E fiscal, a pidi pa straf nan severo.

Wolf Sternheimer di 21 anja y Hartmut Stackowitz di 27 anja a wordu aresta e luna aki. Nan a planea entre otro pa coba tunel bao di e muraja na Berlin asisa cu Alemannan Oriental por hui mas liber pa occidente. E Aleman Oriental di 31 anja, Horst Sterzik, ta acusa di a traha pa e servicio secreto Mericano y a yuda agentenan di occidente drenta Alemania Oriental. E Aleman Oriental di 42 anja, Heinz Fink, a spiona na Alemania Oriental pa servicio secreto di Alemania Occidental.

Hopi Victima na Accidente di Trafico

Den vencindario di Bamako, e estado di West Africa, Mali, un auto a boltu, ora cu un otro auto kier a pasele. Na e accidente aki 19 persona a muri, mientras cu nuebe a keda herida.

INGLES ATROBE POR SACA PLACA DI PAPEL DEN ESTRANHERIA

LONDEN, 30 aug. — Pa di prome biaha for di 1939 e Ingles a hanja consentimentu general pa bolbe saca placa di papel for di Inglaterra pa estranheria, asina nan a anuncia ayera. For di trinta di agosto habitantenan di Gran Bretania, cu ta viaha pa estranheria, ta admiti pa gasta por lo menos 50 libra esterlina di placa di papel o cambianan pa valuta di estranheria. Minister di financia di Gran Britania, a anuncia, cu e cambionan tin nificacon, pa haci e stipulacionnan di deviesnan pa biaheronan Britanico mas simpel.

Te ainda nan a admiti pa sali cu solamente papel di 50 libra esterlina pa estranheria. Nan por gasta e suma aki na bapornan Ingles o avionnan y tambe pa gastonan di viahe di regreso.

MERCA FRANCIA Y BERLIN

WASHINGTON, 30 aug. — Ayera nan a publica na Washington teksto di un declaracion cu minister Mericano Rusk a duna dia 7 di juni pasa na sub comision pa cambionan den camara Mericano di delegadonan.

Rusk a bisa na e oportunidad aki, cu Merca y Francia tabata di acuerdo cu e politico, cu nan mester cherce contra Union Sovietica en relacion cu e kestion Berlines. President De Gaulle ta kere, segun Rusk, cu no ta bon pa haci deliberacionnan di averiguacion den e actual stadium, tocante Berlin. Pero nos ta kere, segun Rusk, cu e situacion ayanan ta asina peligroso y importante, cu nos ta hanja necesario pa mantene comunicacionnan diplomatico cu Rusia.

Esakinan ta solamente algun diferencia chiqui den e tactica aki, asina Rusk a declara. Si e kestion Berlines no conduci pa un crisis nan no por bisa actualmente, cu esaki ta un consecuencia di insuficiente accion di diplomaticonan, segun e minister aki den su declaracon di shete di juni.

Rusk a agrega: „General De Gaulle no ta contra deliberacionnan Mericano-Ruso, tocante Berlin. Solamente e no kier ta inclui den e deliberacionnan aki. Nos lo no papia tampoco pa e president Frances, esaki ta ocupa akinan solamente posicion di un observador, cu ta mira con e conversacion ta sigui."

DESEONAN DI ROCKWELL

MONTREAL, 30 aug. — E agencia Canadiense di prensa a anuncia cu lider dje partido nazi di Merca a bisa na Montreal despues di su jegada di un viahe pa Europa, cu el a conseha e Francesnan pa mata president De Gaulle, „pasobra e ta bende e pais na comunistanan".

E Rockwell, quende su hotel ta proteha pa polis a bisa tambe, cu nan mester tira tur comunista mata. Y esaki lo no ta necesario si e gobiernonan occidental stipula leynan, door di cua ta posibel, di mata e traidornan comunista y zionistanan den camber di gas, pasobra lo no tin basta stoel electrica.

CONFERENCIA DI ASOSACION DI COMERCIO LIBER

CIUDAD DE MEXICO, 30 aug. — President Lopez Mateos di Mejico a inaugura un conferencia di paisnan cu na februari di 1960, a firma e tratado di Montevideo, tocante establecimentu di asociacion Latino Mericano pa comercio liber. E conferencia tin como fin, deliberacion tocante concesionnan nobo di tariva pa transportacion den e zona di comercio liber y tocante desarollo industrial.

Ta posibel, cu tambe nan lo papia tocante e kestion Cubano pa afiliacion, maske varios pais ta masha contra.

Lo tuma parti na e conferencia aki, mas di 200 delegado di paisnan uni, y observadornan di otro paisnan di Latino America y instalacionnan internacional.

Officiele mededelingen van de Arubaanse Voetbal Bond

Wedstrijden Programma voor de Maand September '62

„B" KLASSE: 4.00 n.m.

		VERENIGING	TERREIN:
Zaterdag	1 Sept.	Hollandia vs. Universal	Universal
		D.I.N. vs. East Star	East Star
Zondag	2 Sept.	Trupial vs. Real Mativldiri	Real Mat.
		Santa Fe vs. Noord Centraal	Santa Fe
		Jong San Nic. vs. Vitesse	Jon San Nic.
Zaterdag	8 Sept.	Trupial vs. Lirio del Campo	Trupial
		East Star vs. Britania	Britania
Zondag	9 Sept.	Hollandia vs. Centro Real	Centro Real
		Universal vs. Real Mativididri	Universal
		Jong San Nic. vs. D.I.N.	Jong San Nic.
		Trappers vs Vitesse	Trappers
Zaterdag	15 Sept.	Santa Fe vs. Trupial	Trupial
		Jong San Nic. vs. Centro Real	Centro Real
		Trappers vs. Universal	Trappers
Zondag	16 Sept.	Vitesse vs. East Star	East Star
		Real Mativldiri vs. Hollandia	Real Mat.
Zaterdag	22 Sept.	Britania vs. Santa Fe	Britania
		Lirio del Campo vs. Real Matavidiri	Real Mat.
		Hollandia vs. Trupial	Trupial
Zondag	23 Sept.	Noord Centraal vs. East Star	East Star
		Universal vs. Vitesse	Vitesse
		Centro Real vs. D.I.N.	Centro Real
Zaterdag	29 Sept.	Centro Real vs. Santa Fe	Santa Fe
		Lirio del Campo vs. Hollandia	Union
		Britania vs. Noord Centraal	Britania
Zondag	30 Sept.	Trappers vs. Real Mativldiri	Trappers
		Jong San Nic. vs. Trupial	Jong San Nic.
		Universal vs. East Star	East Star

WEDSTRIJDEN PROGRAMMA:
RESERVE KLASSE I:

Zondag	2 Sept.	Jong Aruba II vs. Estrella II	Jong Aruba
		Universal II vs. B.S.C. II	Universal
Zaterdag	8 Sept.	Estrella II vs. S.C.A. II	Estrella
Zondag	9 Sept.	Jong Aruba II vs. R.C.A. II	R.C.A.
Zaterdag	15 Sept.	R.C.A II vs B.S.C. II	B.S.C.
Zondag	16 Sept.	Universal II vs. S.C.A. II	Universal
Zaterdag	22 Sept.	B.S.C. II vs. S.C.A. II	S.C.A.
Zondag	23 Sept.	Jong Aruba II vs. Universal II	Jong Aruba
Zaterdag	29 Sept.	Jong Aruba II vs. B.S.C. II	Jong Aruba
		R.C.A. II vs. Universal II	R.C.A.
Zondag	30 Sept.	Estrella II vs. R.C.A. II	Estrella

RESERVE KLASSE II

Zaterdag	1 Sept.	Sportboys II vs. Vitesse II	Sportboys
Zondag	9 Sept.	Britania II vs. Vitesse II	Britania
Zondag	30 Sept.	Britania II vs. Sportboys II	Sportboys
		Jong Aruba III vs. Vitesse II	Vitesse

Einde Competitie Reserve Klasse II — Dank U —

JUNIOREN: 4.00 N.M.

Zaterdag	1 Sept.	Estrella vs. Estudiantes	Estrella
		Buball S.C. vs. Tropical	B.S.C.
		Rapid vs. S.C.A.	S.C.A.
Zondag	2 Sept.	Trappers vs. Brasil Jrs.	Brasil Jrs.
		Riverplate vs. Hollandia	R.C.A.
		Aruba Jrs. vs. C. J. Seroe Blanco	C. J. Seroe Bl.
Zaterdag	8 Sept.	Trappers v.s. Hollandia	Trappers
		Rapid vs. Aruba Jrs.	Aruba Jrs.
		Riverplate vs. San Nic. Jrs.	R.C.A.
Zondag	9 Sept.	Estrella vs. Tropical	Tropical
		East Star vs Estudiantes	East tar
		Dakota vs. Brasil Jrs.	Brasil Jrs.
Zaterdag	15 Sept.	B.S.C. vs. Dakota	Dakota
		Estrella vs. Riverplate	Estrella
		East Star vs. S.C.A.	S.C.A.
		Estudiantes vs. Hollandia	Tropical
Zondag	16 Sept.	Tropical vs. San Nic. Jrs.	Tropical
		Trappers vs. C.J. Seroe Blanco	Trappers
Zaterdag	22 Stpt.	Trappers vs. Rapid	Trappers
		Estudiantes vs. Brasil Jrs.	Brasil Jrs.
		C. J. Seroe Blanco vs. Tropical S.C.	C.J. Seroe Bl.
		Dakota vs. East Star	East Star
Zondag	23 Sept.	Hollandia vs. Aruba Jrs.	Aruba Jrs.
		B.S.C. vs. S.C.A.	B.S.C.
Zaterdag	29 Sept.	B.S.C. vs. Trappers	Trappers
		Riverplate vs. Rapid	Aruba Jrs.
		Estudiantes vs. C.J. Seroe Blanco	Tropical
Zondag	30 Sept.	Aruba Jrs vs. San Nic. Jrs.	Aruba Jrs.
		Estrella vs. Dakota	Estrella
		S.C.A. vs. Hollandia	S.C.A.

BRANDT FIN DI SEPTEMBER PA MERCA

BERLIN, 30 aug. — Burgemeester Willy Brandt di Berlin West lo haci fin di september un bishita na Merca, asina nan a anuncia oficialmente.

E lo tene dos lezing na universidad Harvard. Un vocero di Berlin West no por a segura rumornan, cu burgemeester lo contra tambe cu president Kennedy.

CANDELA A DESTRUI CASINO

E casino di Mont-Dire, den centro di Francia a worde destrui ajera mainta pa un encendio. E encendio a tuma lugar door di kortsluiting. E danjo ta varios millones di Franco. Pero nan a anuncia cu no tin victimanan.

CONFERENCIA DI DESARME

Ginebra, 30 aug. — Koeznetsov, hefe dje delegacion Ruso, na e conferencia di desarme, a propone na Ginebra, pa suspende pruebanan nuclear pa mas laat, prome di november. E Ruso a declara, cu e recien proposicionnan Britanico-Mericano, pa stopmentu di pruebanan nuclear, solamente ta un ripiticion di proposicionnan cu occidente a haci anteriormente. Pero si ta posibel, pa sera un acuerdo, caminda nan ta prohibi tur prueba nuclear. E acuerdo aki lo ta definitivo, loke ta referi, pruebanan den espacio, atmosfera y bao di awa.

Pa pruebanan bao di terra nan lo tuma un areglo, cu lo keda den vigor, te ora cu nan jega na un acuerdo definitivo.

E base mas realistico pa un acuerdo tabata, segun Koeznetsov, e memorundum, dje ocho paisnan neutral.

LANSAMENTU DI SATELITE TERRESTRE

VANDENBERG, 30 aug. — E forza aerea mericano a lansa ajera cu ayudo di un raket Thor Agena di dos piso, un satelite terrestre.

E lansamentu ta pa fines militar. Nan no a duna mas informacionnan dje lansamentu aki.

ARIES
21 Maart — 20 April



Luna nobo ta para na principio di un cyclus cu por trece cambio den tur calidad.

TAURUS
21 April — 20 Mei



Luna nobo lo por aumenta bo deseo na mas libertad i movecionnan, placer i demas gozonan.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni



Luna nobo ta juda bo mira e asuntonan dje lado practico. No construi castiltonan di aire.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Luna nobo ta munstra algun desarollonan interesante den cual personanan den cercania ta estrechamente meti.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Luna nobo ta dirigi bo atencion riba aplicacion den negoshi i asuntonan financiero.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Luna nobo ta entona un periodo cu ta favorable pa bo interesnan i pa logra bo obhetonan.

LIBRA
23 September — 22 October



Luna nobo ta munstra bo e urgencia di mester ser modera den bo manera di biba i tambe den bo bida priva.

SCORPIO
23 October — 22 November



Luna nobo ta priminti cierto realizacion poco poco ma sigur di deseo i anhelonan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Luna nobo ta proclama cambionan cu ta haci un influencia stabilizante riba bo asuntonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Luna nobo ta para na principio di un periodo den cual amiguan i conocirnan ta hunga un rol di importancia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



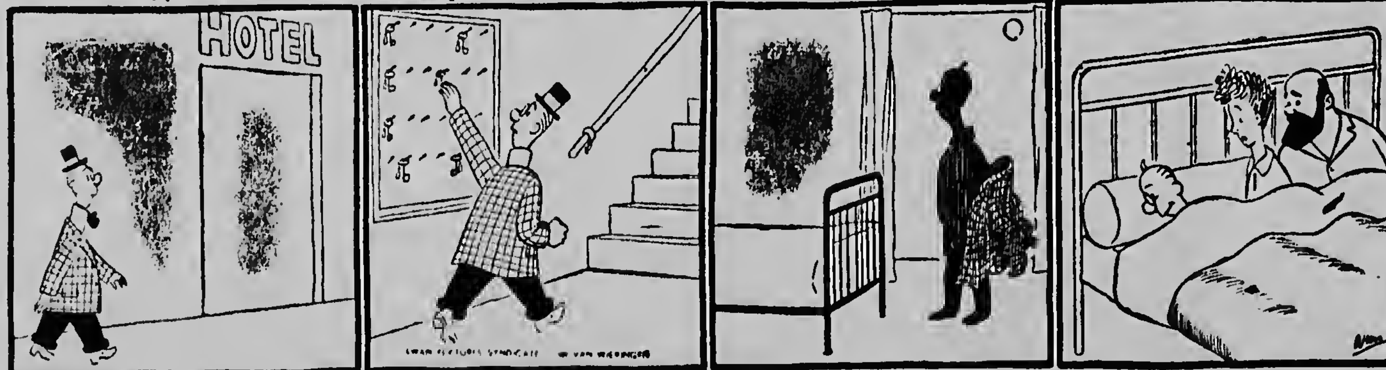
Luna nobo ta pone acento riba contactonan cu publico, bo matrimonio i asociacion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Luna nobo ta favorable pa un proceder mas objetivo i mas grandi cooperacion.

BUCHI ROBEZ



PEPITA

1. „Pepita nan ta jamabo na telefoon!" 2. „Pepita." 3. „Ta duel mi pero e no ta na cas." „Pero mi a trata di bisabo cu tami, Pepita, desde di e mercado. . . ." 4. „Desafortunadamente bo no tabata na cas!"

